

CHRËSCHTMOART 11. -13.12.2026

Candidature & Conditions générales Bewerbung & Allgemeine Bedingungen

La Ville d'Echternach, représentée par le collège échevinal, a le plaisir d'organiser cette année le marché de Noël du 11 au 13 décembre 2026 dans le centre historique de la cité abbatiale. Afin de garantir un bon déroulement et une offre de qualité pour les visiteurs, les exposants sont priés d'accepter les conditions générales annexées à la présente. Celles-ci ne comprennent pas seulement les règles d'organisation et de logistique, mais accordent également une importance particulière aux aspects de sécurité. Il s'agit notamment de mesures de prévention contre les incendies et du respect des règles garantissant la protection des visiteurs et des exposants. Cette réglementation permet d'assurer le bon déroulement du marché de Noël en toute sécurité et dans une ambiance festive.

L'inscription constitue une candidature et non une confirmation définitive de participation. Après examen de votre candidature, l'organisateur vous informera si celle-ci a été retenue.

Die Stadt Echternach, vertreten durch das Schöffenratskollegium, freut sich, den diesjährigen Weihnachtsmarkt vom 11. bis 13. Dezember 2026 im historischen Zentrum der Abteistadt zu organisieren. Um einen reibungslosen Ablauf und ein hochwertiges Angebot für die Besucher sicherzustellen, werden die Aussteller gebeten die allgemeinen Bedingungen der Stadt zu akzeptieren. Diese umfassen nicht nur die organisatorischen und logistischen Rahmenbedingungen, sondern legt auch besonderen Wert auf Sicherheitsaspekte. Hierzu zählen Maßnahmen zur Brandverhütung sowie die Einhaltung von Vorschriften, die den Schutz der Besucher und Aussteller gewährleisten. Durch diese klare Regelung wird ein sicherer und reibungsloser Ablauf des Weihnachtsmarktes in einer festlichen Atmosphäre sichergestellt.

Die Anmeldung stellt eine Bewerbung dar und ist keine endgültige Teilnahmebestätigung. Sie werden nach Prüfung Ihrer Bewerbung vom Veranstalter informiert, ob diese berücksichtigt wurde.

Contact Kontakt

Administration Communale de la Ville d'Echternach
2, Place du Marché
L-6460 Echternach
Tél. : 72 92 22 40
e-Mail : chreschtmoart@echternach.lu



FORMULAIRE DE CANDIDATURE **BEWERBUNGSFORMULAR**

Chrëschtmoart 11.-13.12.2026

Nom de l'association ou de la société | Name des Vereins oder des Unternehmens

Personne de contact pendant l'événement (montage et démontage compris)

Kontaktperson während der Veranstaltung (inkl. Auf- und Abbau)

☐ Madame | Frau ☐ Monsieur | Herr (cocher la case qui convient)
 (kreuzen Sie das zutreffende Kästchen an)

Nom | Name Prénom | Vorname

Rue + No | Straße + Hausnr.

Code postal | Postleitzahl Localité | Ort

Pays | Land

Tél. portable | Tel. Mobil

E-Mail

Dimensions de l'emplacement | Standmaße

A) ☐ Demande Chalet Mod. A (3,14x2m | 9 m²)
 Anfrage Chalet Mod. A (3,14x2m | 9 m²)
 Spécification obligatoire de la position de la porte : arrière / gauche / droite :
 Angabe der Türposition erforderlich: hinten / links / rechts:

☐ Demande Chalet Mod. B (4,14x2m | 11 m²)
 Anfrage Chalet Mod. B (4,14x2m | 11 m²)
 Spécification obligatoire de la position de la porte : arrière / gauche / droite :
 Angabe der Türposition erforderlich: hinten / links / rechts:

☐ Propre stand (indiquer les dimensions exactes) | Eigener Stand (exakte Maße angeben)

Longueur | Länge Largeur | Breite Total m²

Attention aux dimensions de la toiture dépassant le stand !

Achten Sie auf die Größe des Daches, das über den Stand hinausragt!

Si les portes s'ouvrent vers l'extérieur, veuillez indiquer le côté :

Bei nach außen öffnenden Türen bitte Seite angeben:



Veillez noter que seuls les chalets à l'aspect bois peuvent être utilisés comme stands de vente, dans le respect du règlement du CGDIS, article 9. (voir les dispositions générales).

Bitte beachten Sie, dass ausschließlich Chalets in Holzoptik als Verkaufsstände verwendet werden dürfen, unter Einhaltung der Verordnung des CGDIS, Artikels 9 (siehe allgemeine Bestimmungen).

- B) Dimension nécessaire de l'emplacement dépassant le stand (tables, chaises, frigo etc. à préciser exactement) | Notwendige Größe des Platzes, der über den Stand hinausgeht (Tische, Stühle, Kühlschrank etc. bitte genau angeben)

Longueur | Länge Largeur | Breite Total m²

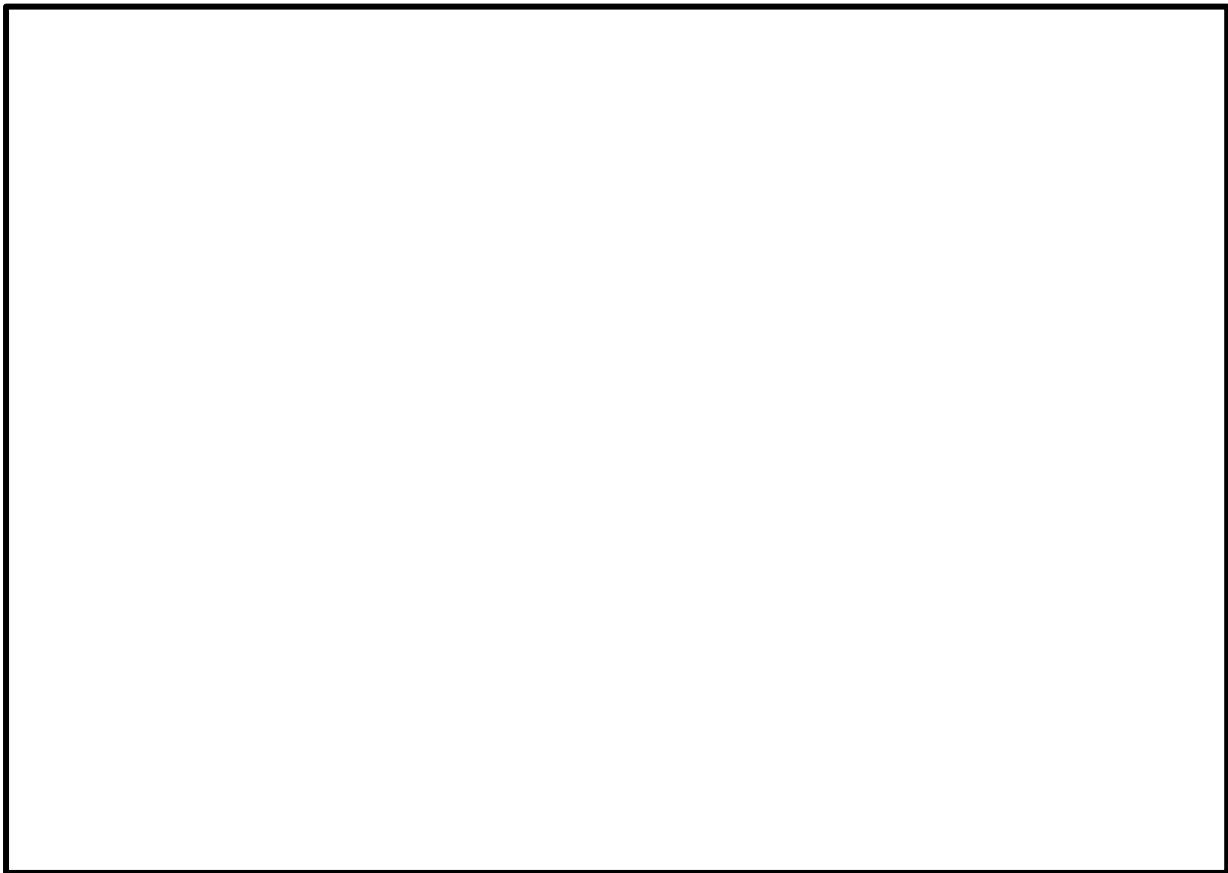
Surface totale de l'emplacement A + B | Gesamtfläche des Standes A + B: m²

Tous les stands doivent être complètement installés pour le jeudi 10.12.2026 à 14 heures. La Ville d'Echternach a engagé une entreprise de sécurité afin de faire contrôler tous les stands en conséquence.

Alle Stände müssen bis Donnerstag, den 10.12.2026 um 14 Uhr vollständig eingerichtet sein. Die Stadt Echternach hat eine Sicherheitsfirma beauftragt, um alle Stände entsprechend prüfen zu lassen.

Veillez dessiner un plan du stand, y compris les ouvertures de portes (à défaut, vous pouvez envoyer des photos en annexe) :

Bitte zeichnen Sie eine Skizze des Standes inkl. den Türöffnungen (alternativ können Sie Bilder als Anhang mitsenden) :



Assortiment/offre de produits | Sortiment/ Warenangebot

Important : Seuls les produits mentionnés ci-dessus sont autorisés à la vente !

Wichtiger Hinweis: Nur die oben genannten Produkte sind zum Verkauf zugelassen!

Spécial (workshops, ateliers, animations, etc.) | Besonderes (Workshops, Ateliers, Animation etc.)

Si vous proposez des actions spéciales telles que des démonstrations d'artisanat ou des ateliers, veuillez nous en informer à l'avance. De telles activités sont très appréciées.

Wenn Sie besondere Aktionen wie handwerkliche Vorführungen oder Workshops anbieten, informieren Sie uns bitte im Voraus. Solche Aktivitäten sind sehr willkommen.

Catégorie du stand (cocher la case qui convient)

Kategorie des Standes (kreuzen Sie das zutreffende Kästchen an)

- ☐ Kat. 1 Les stands de vente (par ex. pâtisserie, chocolat, gaufres etc.) ne présentant aucun risque d'incendie ; la puissance maximale des installations électriques ne doit pas dépasser 9 kW | Verkaufsstände (bspw. fertiges Gebäck, Schokolade, Waffeln etc.), von dem keine Brandgefahr ausgeht; die maximale Leistung von elektrischen Anlagen darf 9 kW nicht überschreiten.
- ☐ Kat. 2 Les stands de vente d'objets en bois, de peluches, d'articles de décoration, etc. pour lesquels il existe un risque d'incendie modéré | Verkaufsstände von Holzgegenständen, Kuscheltieren, Dekorationsartikeln etc. bei denen eine moderate Brandgefahr vorhanden ist.
- ☐ Kat. 3 Les stands qui utilisent des matériaux inflammables et des sources de feu ouvertes comme les barbecues utilisent des produits qui présentent un risque d'incendie plus élevé (ex. stand de grillades avec barbecue à gaz) | Stände, die entflammbare Materialien und offene Feuerquellen wie Grills verwenden, wodurch ein erhöhtes Brandrisiko besteht (Bsp. Grillstand mit Gasgrill).

Voir également les conditions générales « Sécurité et raccordements techniques », prescription du CGDIS d'octobre 2019. Siehe auch allgemeine Bedingungen „Sicherheit und technische Anschlüsse“, Verordnung des CGDIS vom Oktober 2019.



Matériel demandé | Benötigtes Material

Raccordements électriques (il est important de nous transmettre des indications correctes en ce qui concerne le raccordement électrique). Veuillez noter que tous les appareils seront contrôlés lors de l'inspection de sécurité. Aucune modification ne sera autorisée après cette inspection. Le procès-verbal sera affiché.

Stromanschlüsse (es ist wichtig, dass Sie uns bezüglich des elektrischen Anschlusses korrekte Angaben übermitteln). Bitte beachten Sie, dass alle Geräte im Rahmen der Sicherheitsabnahme geprüft werden. Nach der Abnahme sind Änderungen nicht mehr zulässig. Das Protokoll wird ausgehängt.

Il est obligatoire de remplir les 4 colonnes. | Das Ausfüllen der 4 Spalten ist erforderlich.

Connecteur* Stecker*	Nombre appareil Anzahl Gerät	Appareil/Description Gerät/Beschreibung	Plaque signalétique (en W ou kW) Leistungsschild (in W oder kW)
Exemple / Beispiel : 1 connecteur / 1 Stecker 220/230V	1	Frigo / Kühlschrank	400 Watt
Exemple / Beispiel : 1 connecteur / 1 Stecker 380/400V, 16A CEE	1	Friteuse	6,6 kW
Exemple / Beispiel : 1 connecteur / 1 Stecker 380/400V, 32A CEE	1	Four à pizza / Pizzaofen	12000 Watt

*Connecteur 220/230V / Connecteur 380/400V, 16A CEE / Connecteur 380/400V, 32A CEE

*Stecker 220/230V / Stecker 380/400V, 16A CEE / Stecker 380/400V, 32A CEE

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter les électriciens de la commune :
Bei Rückfragen können Sie sich gerne mit den Elektrikern der Gemeinde in Verbindung setzen:
+352 621 162 109 ou | oder electriciens@echternach.lu



Installations au gaz | Gasinstallation

Toute installation au gaz n'est permise qu'aux chalets de la catégorie 3 en respectant les conditions générales. | Jegliche Gasinstallationen sind nur in Chalets der Kategorie 3 unter Einhaltung der allgemeinen Bedingungen.

Grill (nombre) Grill (Anzahl)	Bouteille de gaz (nombre) Gasflaschen (Anzahl)	Chauffage de gaz (nombre) Gaseizung (Anzahl)	Champignon chauffant (nombre) Heizpilz (Anzahl)

☐ **Raccordement eau** (selon conditions météo et possibilités techniques ; les raccordements sont à prévoir par le demandeur → système Gardena)
Wasseranschluss (je nach Wetterbedingungen und technischen Möglichkeiten; die Anschlüsse sind vom Antragsteller vorzusehen → Gardena-System)

Afin de clarifier cette demande et de garantir un écoulement de l'eau usée, les organisateurs vous contacteront dès que possible.

Um diese Anfrage zu klären und einen Abfluss des Abwassers zu gewährleisten, werden sich die Organisatoren so bald wie möglich mit Ihnen in Verbindung setzen.

☐ **Poubelles** (nombre) :
Mülltonnen (Anzahl):

Vous êtes responsable de la propreté de votre emplacement (voir conditions générales).
 Sie sind für die Sauberkeit Ihres Stellplatzes verantwortlich (siehe allgemeine Bedingungen).

Autorisation de cabaretage | Schankerlaubnis

Si vous vendez des boissons alcooliques vous avez impérativement besoin d'une autorisation de cabaretage. Prière de cocher si nécessaire. Nous allons vous contacter pour les modalités à suivre.

Wenn Sie alkoholische Getränke verkaufen, benötigen Sie unbedingt eine Schanklizenz. Bitte kreuzen Sie an, ob Sie diese benötigen. Wir werden uns mit Ihnen in Verbindung setzen, um die weiteren Modalitäten zu klären.

☐ Nous avons besoin d'une autorisation de cabaretage.
 Wir benötigen eine Schankerlaubnis.

Responsable pour l'autorisation de cabaretage. | Verantwortlicher für die Genehmigung der Schanklizenz.

Nom | Name

Adresse

Matricule



Coordonnées bancaires pour le remboursement de la caution |
Bankverbindung für die Rückerstattung der Kautions

Nom du titulaire du compte | Name des Kontoinhabers

Association/Société | Verein/Unternehmen

Nom de la banque | Name der Bank

IBAN

BIC / SWIFT

Notes à l'attention de l'organisateur | Notiz an den Veranstalter

Veillez envoyer le formulaire dûment rempli et signé au plus tard le 1^{er} septembre 2026 :
Bitte senden Sie das ausgefüllte und unterschriebene Formular bis spätestens 1. September 2026 an:

Administration Communale de la Ville d'Echternach
Jasna Mujanovic
2, Place du Marché
L-6460 Echternach

ou par courriel en fichier attaché au | oder per E-Mail als Dateianhang an chreschtmoart@echternach.lu

En signant ce formulaire, vous acceptez les conditions générales 2026. Les organisateurs vous enverront une réponse écrite concernant votre participation.

Mit Ihrer Unterschrift akzeptieren Sie die allgemeinen Bedingungen 2026. Die Organisatoren werden Ihnen eine schriftliche Rückmeldung bezüglich Ihrer Teilnahme zukommen lassen.

Date / Signature | Datum / Unterschrift: _____



CONDITIONS GÉNÉRALES 2026

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN 2026

Chrëschtmoart 11.-13.12.2026

Lieu | Ort

Le « Chrëschtmoart » a lieu sur le territoire de la Ville d'Echternach.

Der „Chrëschtmoart“ wird in der Stadt Echternach stattfinden.

Dates et Horaires | Daten und Uhrzeiten

La manifestation est fixée du 11 – 13 décembre 2026.

Die Veranstaltung findet vom 11. – 13. Dezember 2026 statt.

Ouverture obligatoire au public | Obligatorische Öffnungszeiten

Vendredi | Freitag, 11.12.26, 17h00 - 24h00

Samedi | Samstag, 12.12.26 11h00 - 24h00

Dimanche | Sonntag, 13.12.26, 11h00 - 20h00

Les exposants du marché de Noël sont tenus d'ouvrir et d'exploiter leurs stands pendant les heures d'ouverture officielles du marché. Aucune dérogation à ces horaires n'est autorisée afin de garantir une ambiance de marché bonne et harmonieuse pour tous les visiteurs.

Aussteller des Weihnachtsmarktes sind verpflichtet, ihre Stände während der offiziellen Öffnungszeiten des Marktes zu öffnen und zu betreiben. Eine Abweichung von diesen Zeiten ist nicht gestattet, um ein einheitliches und harmonisches Markterlebnis für alle Besucher sicherzustellen.

Montage et démontage : Le montage des stands commencera le lundi 7 décembre 2026. La remise des chalets loués aura lieu le mercredi 9.12.2026. **Tous les stands doivent être complètement installés pour le jeudi 10.12.2026 à 14 heures. La Ville d'Echternach a engagé une entreprise de sécurité afin de faire contrôler tous les stands en conséquence.**

Le démontage commencera au plus tôt le dimanche 13.12.2026 à 20h00 et sera terminé le lundi 14.12.2026. En dehors de ces heures, les travaux de montage et de démontage sont interdits et aucune machine ou véhicule n'est autorisé à proximité des stands. Le respect de ces horaires est obligatoire.

Auf- und Abbau: Der Aufbau der Stände beginnt am Montag, den 7. Dezember 2026. Die Übergabe der geliehenen Chalets findet am Mittwoch, den 9.12.2026 statt. **Alle Stände müssen bis Donnerstag, den 10.12.2026 um 14 Uhr vollständig eingerichtet sein. Die Stadt Echternach hat eine Sicherheitsfirma beauftragt, um alle Stände entsprechend prüfen zu lassen.**

Der Abbau beginnt frühestens am Sonntag, den 13.12.2026, um 20:00 Uhr und wird am Montag, den 14.12.2026, abgeschlossen sein. Außerhalb dieser Zeiten sind Auf- und Abbauarbeiten nicht erlaubt und es sind keine Maschinen oder Fahrzeuge in der Nähe der Stände zugelassen. Die Einhaltung der Zeiten ist obligatorisch.



Conditions de participation et d'exposition | Teilnahme- und Ausstellungsbedingungen

En tant qu'exposant sur notre marché de Noël, vous êtes entièrement responsable de l'exploitation, de la décoration et de la présentation de votre stand. Cela comprend tous les aspects, du respect des règles à la sécurité et à l'hygiène.

Als Aussteller auf unserem Weihnachtsmarkt tragen Sie die volle Verantwortung für den Betrieb, die Dekoration und Präsentation Ihres Standes. Dies umfasst sämtliche Aspekte, von der Einhaltung der Vorschriften bis hin zur Sicherheit und Hygiene.

Animation, Expositions et Stands : L'autorisation écrite et préalable de l'organisateur est nécessaire pour toute activité, présentation ou stand dans le cadre et pendant la durée du « Chrëschtmoart ». Si vous proposez des actions spéciales telles que des démonstrations artisanales ou des ateliers, veuillez nous en informer à l'avance. De telles activités sont très appréciées et contribuent à l'attractivité du marché.

L'organisateur est responsable de l'attribution des emplacements des stands ainsi que de toutes les questions relatives à la sonorisation. Le coordinateur se charge de la programmation des animations en étroite concertation avec l'organisateur. Il n'est pas prévu de diffusion centralisée de musique de Noël sur l'ensemble du site. Il est donc expressément souhaité que les stands diffusent eux-mêmes une musique de Noël discrète et traditionnelle, afin de contribuer à l'ambiance festive. Toutefois, en cas de représentation audible à proximité (sur scène ou ailleurs), la musique doit être coupée aux stands concernés. La musique forte ou moderne est à éviter de manière générale. Toute initiative particulière non autorisée (stand supplémentaire, attraction, spectacle lumineux ou sonorisation propre) est strictement interdite. Les exploitants sont tenus de respecter le repos nocturne des riverains.

Animation, Ausstellungen und Stände: Für jegliche Aktivitäten, Präsentationen oder Stände im Rahmen und während der Dauer des „Chrëschtmoart“ ist die vorherige schriftliche Genehmigung des Organisers erforderlich. Wenn Sie besondere Aktionen wie handwerkliche Vorführungen oder Workshops anbieten, informieren Sie uns bitte im Voraus. Solche Aktivitäten sind sehr willkommen und tragen zur Attraktivität des Marktes bei.

Der Veranstalter ist für die Zuteilung der Standplätze sowie für alle Fragen der Beschallung verantwortlich. Der Organisator koordiniert das Unterhaltungsprogramm in enger Abstimmung mit dem Veranstalter. Eine zentrale Beschallung mit Weihnachtsmusik auf dem gesamten Gelände ist nicht vorgesehen. Stattdessen wird ausdrücklich gewünscht, dass die einzelnen Stände selbst dezente, traditionelle Weihnachtsmusik abspielen, um zur weihnachtlichen Atmosphäre beizutragen. Während eines Bühnen- oder Platzauftritts in hörbarer Nähe ist die Musik an den betroffenen Ständen jedoch auszuschalten. Laute oder moderne Musik ist generell zu vermeiden. Jede nicht genehmigte Sonderinitiative (z. B. zusätzlicher Stand, Attraktion, Lichtshow oder eigene Beschallung) ist strengstens untersagt. Die Betreiber sind verpflichtet, die Nachtruhe der Anwohner zu respektieren.

Attribution des emplacements : L'attribution des emplacements est effectuée par l'organisateur en tenant compte du concept de sécurité et de l'organisation générale du marché. Les préférences concernant l'emplacement peuvent être indiquées lors de l'inscription, mais il n'y a pas de garantie.

Standplatzvergabe: Die Vergabe der Standplätze erfolgt durch den Veranstalter unter Berücksichtigung des Sicherheitskonzepts und der Gesamtgestaltung des Marktes. Präferenzen bezüglich des Standorts können bei der Anmeldung angegeben werden, eine Garantie besteht jedoch nicht.

Chalets à l'aspect bois : Seuls les chalets à l'aspect bois sont autorisés comme stands de vente. Ceux-ci contribuent de manière décisive à l'ambiance chaleureuse du marché de Noël.

Chalets in Holzoptik: Es dürfen ausschließlich Chalets in Holzoptik als Verkaufsstände verwendet werden. Diese tragen maßgeblich zur stimmungsvollen Atmosphäre des Weihnachtsmarktes bei.



Décoration : Le stand doit être décoré de manière festive et en accord avec l'aspect bois du chalet. Optez pour des matériaux naturels tels que des branches de sapin, des décorations en bois et des lumières chaudes pour contribuer à créer une atmosphère chaleureuse. Veillez à ce que les décorations soient bien fixées et ne présentent aucun risque d'incendie.

Dekoration: Der Stand sollte festlich und im Einklang mit der Holzoptik des Chalets dekoriert sein. Setzen Sie auf natürliche Materialien wie Tannenzweige, Holzdekorationen und warmes Licht, um zur stimmungsvollen Atmosphäre beizutragen. Achten Sie darauf, dass Dekorationen sicher befestigt sind und keine Brandgefahr darstellen.

Assortiment : L'assortiment proposé doit correspondre au thème de Noël. Il est interdit de vendre des jouets en plastique. Les produits artisanaux, la nourriture et les boissons de Noël ainsi que les cadeaux en matériaux naturels sont particulièrement appréciés. Tous les produits doivent être approuvés au préalable par l'organisateur. L'organisateur se réserve le droit de refuser les produits qui ne correspondent pas au concept du marché. Tous les produits doivent être conformes à la législation et doivent être de qualité supérieure.

Sortiment: Das angebotene Sortiment muss zum weihnachtlichen Thema passen. Es ist nicht erlaubt, Plastikspielzeug zu verkaufen. Handgemachte Produkte, weihnachtliche Speisen und Getränke sowie Geschenkartikel aus natürlichen Materialien sind besonders erwünscht. Alle Produkte müssen im Vorfeld vom Veranstalter genehmigt werden. Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Produkte abzulehnen, die nicht dem Konzept des Marktes entsprechen. Alle Produkte müssen den gesetzlichen Vorschriften entsprechen und sollten von hoher Qualität sein.

Hygiène alimentaire : Les règles d'hygiène en vigueur ([cliquez ici](#)) doivent être strictement respectées lors de la préparation et de la vente de denrées alimentaires. Assurez-vous que vous disposez des certificats nécessaires. Si vous souhaitez proposer des boissons alcoolisées, une licence appropriée est nécessaire. Assurez-vous que vous disposez de la licence nécessaire pour servir ou vendre des boissons alcoolisées. Celle-ci doit être demandée auprès des autorités compétentes. Il est strictement interdit de servir de l'alcool à des mineurs. Nous vous recommandons vivement de vous informer en détail au préalable sur les prescriptions sanitaires et fiscales et de vous assurer que toutes les exigences sont remplies. Si vous avez des questions, veuillez vous adresser en temps utile aux autorités compétentes.

Lebensmittelhygiene: Bei der Zubereitung und dem Verkauf von Lebensmitteln sind die geltenden Hygienebestimmungen ([hier klicken](#)) strikt einzuhalten. Stellen Sie sicher, dass Sie über die notwendigen Zertifikate verfügen. Falls Sie alkoholische Getränke anbieten möchten, ist eine entsprechende Konzession erforderlich. Stellen Sie sicher, dass Sie die erforderliche Konzession zum Ausschank oder zum Verkauf von alkoholischen Getränken besitzen. Diese muss bei den zuständigen Behörden beantragt werden. Der Ausschank an Minderjährige ist strengstens verboten. Wir empfehlen dringend, sich im Vorfeld umfassend über die gesundheitspolizeilichen und steuerrechtlichen Vorschriften zu informieren und sicherzustellen, dass alle Anforderungen erfüllt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte rechtzeitig an die zuständigen Behörden.

L'élimination des déchets : L'exploitant est seul responsable de la propreté de l'emplacement pendant et après la manifestation et de la sécurité et salubrité du stand. Nous vous prions de garder votre zone de stand propre et d'éliminer régulièrement les déchets dans les poubelles prévues à cet effet. Pour ce faire, respectez scrupuleusement les règles en vigueur en matière de tri et d'élimination des déchets ([cliquez ici](#)). Veillez à trier correctement les déchets et à les déposer dans les conteneurs de recyclage ou de déchets prévus à cet effet. L'organisateur met à disposition les conteneurs correspondants.

Müllentsorgung: Der Betreiber ist allein verantwortlich für die Sauberkeit des Standplatzes während und nach der Veranstaltung sowie für die Sicherheit und Gesundheit des Standes. Bitte halten Sie Ihren Standbereich sauber und entsorgen Sie Ihren Müll regelmäßig in den dafür vorgesehenen Behältern. Dabei



sind die geltenden Vorschriften zur Mülltrennung und Entsorgung strikt einzuhalten ([hier klicken](#)). Achten Sie darauf, dass Abfall korrekt getrennt und in die dafür vorgesehenen Recycling- oder Abfallbehälter entsorgt wird. Der Veranstalter stellt die entsprechenden Behälter zur Verfügung.

Sécurité et raccordements techniques : Les exploitants doivent s'assurer que toutes les structures sont stables et sûres, en particulier dans des conditions météorologiques hivernales telles que le vent, la neige ou la glace. Tous les stands doivent être conformes aux réglementations locales en matière de sécurité incendie. Les exploitants sont tenus de respecter strictement les exigences de sécurité.

En outre, les normes techniques exigées par l'organisateur doivent être respectées, notamment en ce qui concerne les raccordements électriques, les raccordements au gaz et le stockage. Toutes les installations électriques et éventuellement à gaz du marché de Noël doivent être contrôlées régulièrement pour s'assurer de leur sécurité. Seuls des machines, appareils et autres équipements d'exploitation parfaitement sécurisés peuvent être utilisés. En cas de risque de gel, la commune se réserve le droit de ne pas garantir l'accès à l'eau.

Sauf autorisation spéciale, les feux ouverts, les feux de bengale et les feux d'artifice sont en principe interdits. L'installation d'un chauffage électrique est expressément interdite.

Catégorie du stand :

Cat. 1 : Pour les chalets disposant d'une faible charge calorifique (vente de produits non inflammables) et présentant un risque d'incendie faible, aucune distance de sécurité n'est exigée. La puissance maximale des installations électriques (chauffage, éclairage, plaque chauffante, etc.) ne doit pas dépasser 9 kW. Dans les chalets de la catégorie 1, toutes les installations au gaz ou comprenant des produits de liquide inflammable (huile, graisse, etc.) sont strictement interdites.

Cat. 2 : Pour les chalets disposant d'une charge calorifique moyenne (vente de produits en bois, peluches, décorations etc.) et présentant un risque d'incendie moyen, une distance de sécurité de 3 mètres par rapport aux façades des immeubles est exigée. Dans les chalets de la catégorie 2, toutes les installations au gaz ou comprenant des produits de liquides inflammables (huile, graisse, etc.) sont strictement interdites.

Cat. 3 : Pour les chalets disposant d'une charge calorifique importante et présentant un risque d'incendie important, une distance de sécurité de 5 mètres par rapport aux façades des immeubles est exigée. Conformément à l'article 9.1.1.2 de cette prescription, un maximum de 2 bouteilles de gaz à 14 kg est accepté. Par bouteille de 14 kg, un seul appareil à gaz peut être raccordé.

Les chalets mis à disposition par la Ville d'Echternach sont équipés de coffrets de distribution électrique mobiles. Pour les stands appartenant aux exposants, la fourniture d'un coffret de distribution électrique mobile approprié est à la charge de l'exposant. Nous recommandons le modèle PCE Mobilverteiler Vollgummi Baureihe SPITZ BV 32/5, 2x16/5, 4xSSD, 2 m, 5G6, St32, IP54, identique à celui exploité par la Ville d'Echternach.

Prescription du CGDIS Article 9 installations techniques :

Installations au gaz

9.1.1 Toute installation au gaz n'est permise qu'aux chalets de la catégorie 3 en respectant les points suivants :

9.1.1.1 Les exploitants, utilisant des récipients à gaz, doivent s'engager à respecter la prescription ITM-CL 101.1 sur les « Dépôts de récipients mobiles métalliques, contenant du gaz de pétrole liquéfié utilisé dans des établissements ambulants ».

9.1.1.2 Le volume total autorisé des bouteilles de gaz pour un chalet ne peut pas dépasser 500 litres. À l'intérieur d'un chalet, Food-truck ou installation similaire, un maximum de 2 bouteilles de gaz à 14 kg est accepté. Par bouteille de 14 kg, un seul appareil à gaz peut être raccordé.



9.1.1.3 Toutes les bouteilles de gaz supplémentaires ou supérieur au volume autorisé selon l'article 9.1.1 ci dessus sont à installer dans une armoire prévue à cet effet dûment ventilée et fermée à clé. Cette armoire, de même que les bouteilles de gaz, doivent être visiblement marqués avec des pictogrammes significatifs selon le règlement grandducal du 14 novembre 2016 concernant les prescriptions minimales pour la signalisation de sécurité et de santé au travail.

9.1.1.4 Toutes les pièces d'un appareil à gaz, de la source au consommateur, dont le fonctionnement peut être altéré par l'usure doivent être remplacées au plus tard après 5 ans. Les pièces défectueuses sont à remplacer immédiatement. Par ailleurs tous les appareils fonctionnant au gaz ainsi que les pièces d'un appareil à gaz utilisés doivent porter le marquage CE.

9.1.1.5 À l'installation initiale, et à chaque fois qu'une nouvelle bouteille est installée, l'étanchéité des raccords doit être vérifiée à l'aide d'une solution savonneuse ou d'un détecteur de gaz propane.

9.1.1.6 Les détendeurs doivent être adaptés à la pression de service des appareils raccordés. Les détendeurs pour l'utilisation domestique ne sont pas autorisés.

9.1.1.7 En cas d'une longueur de tuyau flexible supérieure à 0,4 mètre, le tuyau flexible est à équiper avec un dispositif de déclenchement pour tuyau flexible. La longueur tolérée est de 5 mètres. Les longueurs des tuyaux flexibles sont à réduire à un strict minimum.

9.1.1.8 Tous les composants de l'installation tels que les robinets, les régulateurs, la tuyauterie souple, les tuyaux et les raccords doivent être certifiés pour l'usage auquel ils sont destinés.

9.1.1.9 Les postes d'alimentation au gaz doivent :

- Contenir le strict minimum de récipients nécessaires en fonction de la puissance des appareils de consommation des établissements (à définir et/ou à déclarer),
- être distants d'au moins cinq mètres l'un par rapport à l'autre,
- se trouver à l'extérieur de l'établissement,
- ne pas se trouver sur ou immédiatement à côté d'une voie d'évacuation,
- être bien ventilés, être facilement accessibles, ne pas être exposés à des manœuvres de détérioration accidentelles, se trouver en dehors des passages habituels ou des activités courantes des établissements,
- toute installation électrique à l'intérieur doit être du type antidéflagrant. Des panneaux portant la mention "Défense de fumer" doivent être affichés bien en vue, à tous les endroits servant au stockage des bouteilles de gaz.

Installations électriques

9.2.1 Le tableau général ainsi que les tableaux divisionnaires et les coffrets électriques mobiles doivent :

- être équipés de fusibles adaptés,
- être équipés d'un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30mA). Le cas échéant, un interrupteur différentiel mobile doit être interposé entre la source et le consommateur,
- être visiblement marqués avec des pictogrammes significatifs selon le règlement grand-ducal du 14 novembre 2016 concernant les prescriptions minimales pour la signalisation de sécurité et de santé au travail.

9.2.2 Tous les appareils électriques utilisés doivent porter le marquage CE. Des appareils défectueux ou endommagés ne doivent pas être utilisés.

9.2.3 La fixation des câbles électriques aux tentes, véhicules, chalets ou similaire est seulement autorisé avec du matériel isolant.

9.2.4 La connexion en série de multiprises portables est interdite.

9.2.5 En cas d'utilisation d'un enrouleur de câble, le câble doit être déroulé complètement.

9.2.6 Seule les prises de courant avec un contact de terre peuvent être utilisées. Installations techniques particulières

9.3.1 Les installations techniques particulières telles que effets spéciaux, lumières, brouillard, fumées, laser etc. doivent également faire l'objet d'une déclaration.

L'administration communale ainsi que d'autres autorités compétentes se réservent le droit de vérifier à tout moment que les stands sont conformes au règlement. En posant votre candidature, vous confirmez que vous acceptez ce règlement.



Sicherheit und technische Anschlüsse: Betreiber müssen sicherstellen, dass alle Aufbauten stabil und sicher sind, insbesondere bei winterlichen Wetterbedingungen wie Wind, Schnee oder Eis. Alle Stände müssen den örtlichen Brandschutzvorschriften entsprechen. Betreiber sind verpflichtet, die Sicherheitsanforderungen strikt einzuhalten.

Zusätzlich müssen die vom Veranstalter geforderten technischen Normen eingehalten werden, insbesondere in Bezug auf elektrische Anschlüsse, Gasanschlüsse und Lagerung. Alle elektrischen und möglicherweise gasbetriebenen Anlagen auf dem Weihnachtsmarkt müssen regelmäßig auf ihre Sicherheit überprüft werden. Es dürfen nur einwandfrei gesicherte Maschinen, Apparate und sonstige Betriebseinrichtungen verwendet werden. Bei Frostgefahr behält sich die Gemeinde das Recht vor, keinen Wasseranschluss zu garantieren.

Ohne besondere Genehmigung sind offene Feuer, bengalische Feuer und Feuerwerkskörper grundsätzlich verboten. Die Installation einer elektrischen Heizung ist ausdrücklich untersagt.

Kategorie des Standes:

Kat. 1: Für Chalets, die über eine geringe Brandlast verfügen (Verkauf von nicht brennbaren Produkten) und ein geringes Brandrisiko aufweisen, ist kein Sicherheitsabstand erforderlich. Die maximale Leistung von elektrischen Anlagen (Heizung, Beleuchtung, Kochplatte usw.) darf 9 kW nicht überschreiten. In Chalets der Kategorie 1 sind alle Installationen, die mit Gas betrieben werden oder Produkte aus brennbaren Flüssigkeiten (Öl, Fett usw.) enthalten, strengstens verboten.

Kat. 2: Für Chalets, die über eine mittlere Brandlast verfügen (Verkauf von Holzprodukten, Plüschtieren, Dekorationen usw.) und ein mittleres Brandrisiko darstellen, ist ein Sicherheitsabstand von 3 Metern zu den Fassaden von Gebäuden erforderlich. In Chalets der Kategorie 2 sind alle Installationen, die mit Gas betrieben werden oder Produkte aus brennbaren Flüssigkeiten (Öl, Fett usw.) enthalten, strengstens verboten.

Kat. 3: Für Chalets, die über eine hohe Brandlast verfügen und ein erhebliches Brandrisiko darstellen, wird ein Sicherheitsabstand von 5m zu den Fassaden von Gebäuden gefordert. Gemäß Artikel 9.1.1.2 dieser Vorschrift sind max. zwei Gasflaschen à 14kg zulässig. Pro 14kg-Gasflasche darf nur ein Gasgerät angeschlossen werden.

Die von der Gemeinde Echternach zur Verfügung gestellten Chalets sind mit mobilen Stromverteilern ausgestattet. Für eigene Marktstände ist die Bereitstellung eines entsprechenden mobilen Stromverteilers durch den Betreiber selbst sicherzustellen. Wir empfehlen das Modell PCE Mobilverteiler Vollgummi Baureihe SPITZ BV 32/5, 2x16/5, 4xSSD, 2 m, 5G6, St32, IP54, da dieses auch von der Gemeinde verwendet wird.

CGDIS-Vorschrift Artikel 9 Technische Anlagen:

Gasinstallationen

9.1.1 Jegliche Gasinstallationen sind nur in Chalets der Kategorie 3 unter Einhaltung der folgenden Punkte erlaubt:

9.1.1.1 Betreiber, die Gasbehälter verwenden, müssen sich verpflichten, die Vorschrift ITM-CL 101.1 über „Depots von mobilen Metallbehältern, die Flüssiggas enthalten, das in ambulanten Einrichtungen verwendet wird“ einzuhalten.

9.1.1.2 Das zulässige Gesamtvolumen von Gasflaschen für eine Hütte darf 500 Liter nicht überschreiten. Innerhalb einer Hütte, eines Food-Trucks oder einer ähnlichen Einrichtung sind maximal 2 Gasflaschen à 14 kg zulässig. Pro 14-kg-Flasche darf nur ein Gasgerät angeschlossen werden.

9.1.1.3 Alle Gasflaschen, die zusätzlich oder über das gemäß Artikel 9.1.1 zulässige Volumen hinaus verwendet werden, müssen in einem dafür vorgesehenen, ordnungsgemäß belüfteten und abschließbaren Schrank untergebracht werden. Dieser Schrank sowie die Gasflaschen müssen sichtbar mit



aussagekräftigen Piktogrammen gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 14. November 2016 über die Mindestvorschriften für die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz gekennzeichnet sein.

9.1.1.4 Alle Teile eines Gasgeräts von der Quelle bis zum Verbraucher, deren Funktion durch Verschleiß beeinträchtigt werden kann, müssen spätestens nach 5 Jahren ausgetauscht werden. Defekte Teile sind sofort zu ersetzen. Darüber hinaus müssen alle mit Gas betriebenen Geräte sowie die verwendeten Teile eines Gasgerätes das CE-Zeichen tragen.

9.1.1.5 Bei der Erstinstallation und jedes Mal, wenn eine neue Gasflasche installiert wird, müssen die Anschlüsse mit einer Seifenlösung oder einem Propangasdetektor auf Dichtheit geprüft werden.

9.1.1.6 Druckminderer müssen für den Betriebsdruck der angeschlossenen Geräte geeignet sein. Druckminderer für den Hausgebrauch sind nicht zulässig.

9.1.1.7 Bei einer Schlauchlänge von mehr als 0,4 Metern ist der Schlauch mit einer Auslösevorrichtung für Schläuche auszurüsten. Die tolerierte Länge beträgt 5 m. Die Längen der Schlauchleitungen sind auf ein absolutes Minimum zu reduzieren.

9.1.1.8 Alle Komponenten der Anlage wie Hähne, Regler, Schläuche, Rohre und Armaturen müssen für ihren Verwendungszweck zertifiziert sein.

9.1.1.9 Gasversorgungsstationen müssen:

- Das absolute Minimum an Behältern enthalten, die entsprechend der Leistung der Verbrauchsgeräte der Einrichtungen erforderlich sind (festzulegen und/oder zu melden),
- mindestens fünf Meter voneinander entfernt sein,
- sich außerhalb der Einrichtung befinden,
- sich nicht auf oder unmittelbar neben einem Fluchtweg befinden,
- gut belüftet, leicht zugänglich, nicht unbeabsichtigten Beschädigungsmanövern ausgesetzt, außerhalb der üblichen Durchgänge oder der üblichen Aktivitäten der Einrichtungen liegen,
- alle elektrischen Installationen im Inneren müssen vom explosionsgeschützten Typ sein. An allen Stellen, an denen Gasflaschen aufbewahrt werden, müssen gut sichtbar Schilder mit der Aufschrift „Rauchen verboten“ angebracht sein.

Elektrische Anlagen

9.2.1 Die Hauptschalttafel sowie die Unterverteilungsschalttafeln und die beweglichen Schaltkästen müssen:

- mit geeigneten Sicherungen ausgestattet sein,
- mit einem hochempfindlichen Fehlerstromschutzschalter (30mA) ausgestattet sein. Gegebenenfalls muss ein beweglicher Fehlerstromschutzschalter zwischen der Quelle und dem Verbraucher eingesetzt werden,
- sichtbar mit aussagekräftigen Piktogrammen gemäß der großherzoglichen Verordnung vom 14. November 2016 über die Mindestvorschriften für die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkennzeichnung am Arbeitsplatz gekennzeichnet sein.

9.2.2 Alle verwendeten Elektrogeräte müssen mit dem CE-Zeichen versehen sein. Defekte oder beschädigte Geräte dürfen nicht verwendet werden.

9.2.3 Die Befestigung von elektrischen Kabeln an Zelten, Fahrzeugen, Hütten oder Ähnlichem ist nur mit isolierendem Material erlaubt.

9.2.4 Die Reihenschaltung von tragbaren Mehrfachsteckdosen ist verboten.

9.2.5 Bei der Verwendung einer Kabeltrommel muss das Kabel vollständig abgerollt werden.

9.2.6 Es dürfen nur Steckdosen mit Schutzkontakt verwendet werden. Besondere technische Einrichtungen

9.3.1 Besondere technische Einrichtungen wie Spezialeffekte, Licht, Nebel, Rauch, Laser usw. müssen ebenfalls angemeldet werden.

Die Gemeindeverwaltung sowie andere zuständige Behörden behalten sich das Recht vor, die Stände jederzeit auf die Einhaltung der Vorschriften zu überprüfen. Mit Ihrer Bewerbung bestätigen Sie, dass Sie diese Regelung akzeptieren.



Candidature, confirmation et participation : La candidature des participants se fait au moyen du formulaire de candidature dûment rempli et signé. Sont en principe admises les associations et sociétés dotées d'une personnalité juridique, les personnes individuelles regroupées au sein d'une association locale de fait, ainsi que les personnes individuelles disposant de toutes les autorisations nécessaires. L'organisateur se réserve le droit de rejeter les candidatures qui ne correspondent pas à l'objectif de la manifestation, qui sont incomplètes, tardives ou inappropriées.

Le délai de candidature est fixé au 1^{er} septembre 2026. L'organisateur confirme la participation par écrit. La commune d'Echternach demande un droit de place de 75 € (jusqu'à 9 m²). Chaque m² supplémentaire coûte 8 €. **Les associations locales/gastronomie ne paient pas de frais de stand et ont en outre la possibilité d'utiliser gratuitement un chalet.** Une caution de 250 € sera toutefois demandée pour chaque chalet. Plus d'informations sur le paiement de la caution suivront après la confirmation de l'inscription. Cette mesure vise à encourager la vie associative locale et à soutenir l'engagement des associations dans le cadre du marché de Noël.

Les présentes conditions générales sont contraignantes à partir de la date de signature du formulaire de candidature. Les accords spéciaux ne sont valables que s'ils sont rédigés par écrit et signés par les représentants légaux des parties concernées.

Bewerbung, Bestätigung und Teilnahme: Die Bewerbung der Teilnehmer erfolgt durch das ordnungsgemäß ausgefüllte und unterschriebene Bewerbungsformular. Grundsätzlich zugelassen sind Vereine und Gesellschaften mit eigener Rechtspersönlichkeit, Einzelpersonen, die sich in einer faktischen lokalen Vereinigung zusammengeschlossen haben, sowie Einzelpersonen mit allen erforderlichen Genehmigungen. Der Veranstalter behält sich das Recht vor, Anträge abzulehnen, die nicht dem Zweck der Veranstaltung entsprechen, unvollständig, verspätet oder unangemessen sind.

Die Bewerbungsfrist endet am 1. September 2026. Der Veranstalter bestätigt die Teilnahme schriftlich. Die Gemeinde Echternach erhebt eine Standgebühr von 75 € (bis 9 qm). Jeder weitere qm kostet 8 € zusätzlich. **Lokale Vereine/ Gastronomie sind von der Standgebühr befreit und haben zusätzlich die Möglichkeit, ein Chalet kostenfrei zu nutzen.** Für jedes Chalet wird jedoch eine Kautions in Höhe von 250 € erhoben. Weitere Informationen zur Kautionszahlung folgen nach der Anmeldebestätigung. Diese Regelung dient der gezielten Förderung des lokalen Vereinslebens und soll deren Engagement im Rahmen des Weihnachtsmarkts unterstützen.

Die hier vorliegenden allgemeinen Bedingungen sind ab dem Datum der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars bindend. Sondervereinbarungen sind nur gültig, wenn sie schriftlich verfasst und von den gesetzlichen Vertretern der beteiligten Parteien unterzeichnet wurden.

Veillez nous retourner uniquement le formulaire de candidature ci-joint (pages 2-7) dûment rempli et signé avant le 1^{er} septembre 2026.

En signant le formulaire d'inscription, vous acceptez également les présentes conditions générales.

Bitte senden Sie nur das beigefügte Bewerbungsformular (Seiten 2-7) ausgefüllt und unterschrieben bis zum 1. September 2026 an uns zurück.

Mit Ihrer Unterschrift auf dem Anmeldeformular akzeptieren Sie auch die vorliegenden allgemeinen Bedingungen.

Echternach, en 2026. | Echternach, in 2026.



Protection des données à caractère personnel | Schutz personenbezogener Daten

Les informations recueillies vous concernant font l'objet d'un traitement destiné à l'Administration Communale de la Ville d'Echternach.

Conformément à la législation en vigueur en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel, la Ville d'Echternach précise que les données et informations collectées et traitées par ses services font l'objet d'un traitement à des fins d'exécution des différentes missions dont elle est investie, suivant les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Les données et informations sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation des finalités des traitements. Elles ne sont cédées à aucune société commerciale ou autre organisation en dehors de l'Administration Communale de la Ville d'Echternach.

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser au responsable de traitement :

Ville d'Echternach | Hôtel de Ville
2, Place du marché L-6460 Echternach
Tél. (+352) 72 92 22 1 | Courriel : secretariat@echternach.lu
www.echternach.lu

Vous bénéficiez d'un droit d'accès, d'un droit à rectification, ainsi que, le cas échéant, d'un droit à la portabilité des données et à la limitation du traitement. Vous disposez d'un droit à l'effacement des données vous concernant, sauf pour les traitements qui présentent un caractère obligatoire.

Vous bénéficiez du droit de vous opposer à un traitement en justifiant des motifs légitimes, sauf si le traitement est nécessaire au respect d'une obligation légale.

Die über Sie gesammelten Informationen werden von der Gemeindeverwaltung der Stadt Echternach verarbeitet.

Gemäß der geltenden Gesetzgebung zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten weist die Stadt Echternach darauf hin, dass die von ihren Dienststellen gesammelten und verarbeiteten Daten und Informationen zum Zwecke der Erfüllung der verschiedenen Aufgaben, mit denen sie betraut ist, gemäß den geltenden gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Bestimmungen verarbeitet werden.

Die Daten und Informationen werden nur so lange aufbewahrt, wie es für die Zwecke der Verarbeitung erforderlich ist. Sie werden nicht an Handelsgesellschaften oder andere Organisationen außerhalb der Gemeindeverwaltung der Stadt Echternach weitergegeben.

Für weitere Informationen können Sie sich an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung wenden:

Stadt Echternach | Hôtel de Ville
2, Place du Marché L-6460 Echternach.
Tel. (+352) 72 92 22 1 | E-Mail: secretariat@echternach.lu
www.echternach.lu

Sie haben ein Recht auf Zugang, ein Recht auf Berichtigung sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit und auf Einschränkung der Verarbeitung. Sie haben ein Recht auf Löschung der Sie betreffenden Daten, außer bei Verarbeitungen, die einen obligatorischen Charakter aufweisen.

Sie haben das Recht, sich einer Verarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen, außer wenn die Verarbeitung zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich ist.

